

# TUYÊN BỐ VỀ VẤN ĐỀ SỰ RIÊNG TƯ DÀNH CHO CÔNG NHÂN

Hội Đồng Bảo Hiểm và An Toàn Lao Động (Workplace Safety and Insurance Board, viết tắt WSIB) cam kết bảo vệ sự bí mật và sự riêng tư về thông tin cá nhân của quý vị. WSIB thu thập các thông tin về quý vị nhằm mục đích quản lý và thực thi *Luật Bảo Hiểm và An Toàn Lao Động (Workplace Safety and Insurance Act)*, đồng thời WSIB cũng phải tuân thủ *Luật về Sự Tự Do Thông Tin và Bảo vệ Sự Riêng Tư (Freedom of Information and Protection of Privacy Act)*.

## THU THẬP THÔNG TIN CÁ NHÂN QUÍ VỊ

Thông tin về cá nhân quý vị được trực tiếp thu thập từ chính quý vị, từ chủ nhân quý vị, từ những người điều trị và chăm sóc sức khỏe cho quý vị và qua các cơ quan cung cấp dịch vụ về tái hội nhập thị trường lao động cũng như qua những nơi khác theo yêu cầu, nhằm các mục đích sau đây:

### **Hành chánh**

Chúng tôi yêu cầu quý vị cung cấp các chi tiết như họ tên, địa chỉ, số điện thoại nhà, ngày tháng năm sinh và số hồ sơ để giúp chúng tôi liên lạc với quý vị, và để đối chiếu đơn xin bảo hiểm cho đúng với các hồ sơ của quý vị khi chúng tôi nhận được. Chúng tôi lấy Số Bảo Hiểm Xã Hội (Social Insurance Number) khi có một đơn xin phúc lợi bảo hiểm được nộp để nhận dạng các công nhân và để cấp các phiếu khai thuế theo qui định của *Luật Thuế Lợi Tức (Income Tax Act)*. Số Thẻ Y Tế được lấy theo qui định của *Luật Bảo Vệ Thông Tin Y Khoa Cá Nhân (Personal Health Information Protection Act)* và được dùng để quản trị về mặt y tế, như giải quyết các hóa đơn của OHIP, hoạch định việc chăm sóc sức khỏe, và cho các công tác nghiên cứu.

### **Tài chánh**

Thông tin về lợi tức hàng tuần, hàng tháng hoặc hàng năm của quý vị cho phép chúng tôi quyết định tỉ lệ các phúc lợi bù đắp tiền lương bị mất của quý vị, và phải được xác nhận bởi chủ nhân quý vị, hay bởi cuống chi phiếu lương.

Quý vị có thể phải báo cáo cho WSIB các nguồn tiền thay thế cho lợi tức như trợ cấp xã hội, tiền thất nghiệp và các khoản bảo hiểm tư để tránh sự trả trùng và/hoặc trả lố. Nếu chọn cách tiền được trực tiếp gửi vào trương mục, hoặc do yêu cầu đòi hỏi, chúng tôi có thể yêu cầu quý vị cho số tài khoản ngân hàng của quý vị.

### **Y khoa**

Thông tin về các báo cáo của những chuyên viên y khoa điều trị cho quý vị, các chi tiết về toa thuốc, các ngày đi vật lý trị liệu, hồ sơ của bệnh viện hoặc các hồ sơ điều trị khác được thu thập để giúp chúng tôi xác định quyền thụ hưởng các phúc lợi của quý vị. Việc thu thập các thông tin này cũng giúp thiết lập hình thức trợ giúp khác mà quý vị hay người chăm sóc sức khỏe cho quý vị có thể cần để giúp quý vị được hưởng sự chăm sóc y khoa một cách đầy đủ. *Luật Bảo Hiểm và An Toàn Lao Động* qui định các chuyên viên điều trị cho quý vị phải cung cấp cho WSIB các thông tin y khoa có liên hệ đến hồ sơ của quý vị.

### **Gian lận và không tuân thủ theo luật**

Các thông tin về hành chánh, tài chánh và y khoa có thể được thu thập trong quá trình điều tra hình sự hay điều tra về gian lận hoặc sự bất tuân khác.

## **SỬ DỤNG, LƯU GIỮ VÀ TIẾT LỘ CÁC THÔNG TIN VỀ CÁ NHÂN QUÍ VỊ**

### ***Quản trị Phúc Lợi***

Có những lúc, như viết thư thông báo một quyết định, khi các thông tin bí mật, kể cả các chi tiết về y khoa cá nhân có liên quan đến hồ sơ của quý vị, có thể phải được tiết lộ với chủ nhân của quý vị mà không có sự ưng thuận của quý vị, căn cứ theo *Luật Bảo Hiểm và An Toàn Lao Động (Workplace Safety and Insurance Act)* và *Luật về Sự Tự Do Thông Tin và Bảo Vệ Sự Riêng Tư (Freedom of Information and Protection of Privacy Act)*.

Nhân viên WSIB và những người có hợp đồng để làm việc về hồ sơ của quý vị có thể sẽ được phép tiếp cận các thông tin về cá nhân quý vị. Tất cả các thông tin có trong hồ sơ được xem là bí mật và việc tiếp cận các thông tin của quý vị chỉ được cung cấp trên căn bản cần coi mới được coi.

Cũng giống như nhiều cơ quan công và tư hiện nay, WSIB sử dụng các dịch vụ của các công ty bên ngoài. Ví dụ, một công ty dịch vụ bên ngoài sẽ giải quyết việc bồi hoàn tiền mua thuốc theo toa của quý vị. Thông tin của quý vị có thể được lưu trữ dưới dạng văn thư hay trong máy điện toán, kể cả tại chính công ty đó và ở tại một nơi khác ngoài công ty. Các hợp đồng thỏa thuận đã được lập ra để bảo vệ các thông tin cá nhân của quý vị.

### ***Sớm Đi Làm Trở Lại & Làm Việc An Toàn***

Khi quý vị nộp đơn xin các phúc lợi, quý vị phải ưng thuận cho biết thông tin về các năng lực lao động của quý vị. Sự ưng thuận này cho phép chuyên viên chăm sóc sức khỏe cho quý vị trực tiếp chia sẻ thông tin về các khả năng lao động của quý vị với chủ nhân quý vị và với Hội Đồng Bảo Hiểm & An Toàn Lao Động. Việc này nhằm hỗ trợ cho vấn đề sớm đi làm trở lại và làm việc an toàn.

Thông tin về cá nhân quý vị có thể được trao đổi với các chuyên viên y khoa điều trị cho quý vị và với các cơ quan cung cấp dịch vụ về tái hội nhập thị trường lao động để bảo đảm rằng các nguồn tài nguyên về y khoa, và thị trường lao động thích hợp được áp dụng đúng cho hoàn cảnh của quý vị.

### ***Nghiên cứu & Ngăn ngừa***

WSIB hỗ trợ việc nghiên cứu về tính chất và các nguyên nhân của các tai nạn và bệnh tật lao động để phát triển các chương trình ngăn ngừa có hiệu quả hơn. WSIB có thể cung cấp các cơ sở dữ liệu về hành chánh cho các cơ quan đặc trách về sự an toàn, các nhà nghiên cứu khoa học và những nơi khác theo yêu cầu, căn cứ theo *Luật về Sự Tự Do Thông Tin và Bảo Vệ Sự Riêng Tư (Freedom of Information and Protection of Privacy Act)*.

WSIB có thể hợp đồng với các nhà nghiên cứu thuộc thành phần thứ ba (third party researchers) để tiến hành các cuộc thăm dò về tai nạn và bệnh tật lao động, và về chất lượng của các sản phẩm và dịch vụ của chúng tôi. Tên và số điện thoại của quý vị có thể sẽ được tiết lộ cho các nhà nghiên cứu này để họ có thể liên lạc với quý vị và để xin phép quý vị tham gia trong một cuộc thăm dò như vậy.

### ***Thực thi luật (Enforcement)***

Để bảo vệ hệ thống bảo hiểm và an toàn lao động khỏi sự lạm dụng, thông tin về cá nhân của quý vị có thể được thu thập trong lúc điều tra về gian lận hay không làm đúng theo qui định. Thông tin có thể sẽ được chia sẻ với các cơ quan của chính phủ, với cảnh sát và với các tòa án nếu cần và theo yêu cầu pháp định.

## TUYÊN BỐ VỀ VẤN ĐỀ SỰ RIÊNG TƯ DÀNH CHO CÔNG NHÂN

### TIẾP CẬN VÀ SỬA ĐỔI CÁC THÔNG TIN VỀ CÁ NHÂN QUÍ VỊ

WSIB tạo mọi sự dễ dàng để quý vị xin một bản sao hồ sơ của mình, bằng cách chỉ cần đơn giản viết thư cho thẩm định viên của quý vị. Nếu quý vị tin rằng hồ sơ của mình không chính xác, quý vị có thể yêu cầu sửa lại thông tin, bằng cách viết thư cho thẩm định viên hồ sơ của quý vị.

Nếu quý vị gặp trở ngại trong việc tiếp cận hay sửa đổi các thông tin về mình, quý vị có quyền khiếu nại với Ủy Viên Đặc Trách về Thông Tin và Sự Riêng Tư của Ontario (Information and Privacy Commissioner of Ontario).

Chủ nhân của quý vị có thể nhận một bản sao hồ sơ của quý vị khi tham gia trong tiến trình kháng cáo, nếu như có vấn đề tranh cãi. Quý vị sẽ được cho cơ hội phản đối việc trao các thông tin y khoa cụ thể cho chủ nhân quý vị. Theo *Luật Bảo Hiểm và An Toàn Lao Động (Workplace Safety and Insurance Act)*, chủ nhân và đại diện của chủ nhân có bốn phạm phải giữ bí mật không được tiết lộ các thông tin nhận được từ WSIB.

### CẬP NHẬT HÓA THÔNG TIN VỀ CÁ NHÂN QUÍ VỊ

Nếu thông tin cá nhân của quý vị, như địa chỉ hay tình trạng làm việc có sự thay đổi, quý vị phải liên lạc để báo cho thẩm định viên hồ sơ của quý vị, và hồ sơ của quý vị sẽ được cập nhật.

### CÓ THẮC MẮC? CÓ LO NGẠI?

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hay điều lo ngại gì về vấn đề thu thập, sử dụng và tiết lộ các thông tin cá nhân của quý vị, xin vui lòng trực tiếp liên lạc với thẩm định viên của quý vị hoặc gọi số điện thoại miễn phí 1-800-387-5540.

Các điều lo ngại hay các vấn đề liên quan đến sự riêng tư cũng có thể báo cho Ủy viên đặc trách về Sự Riêng Tư (Privacy Officer) trong văn phòng đặc trách về sự Riêng Tư của WSIB (Privacy Office) ở số 1-416-344-5323 hoặc gọi số điện thoại miễn phí ở trên.

TTY: 1-800-387-0050

Địa chỉ: Workplace Safety and Insurance Board, 200 Front Street, West, Toronto, Ontario, M5V 3J1